

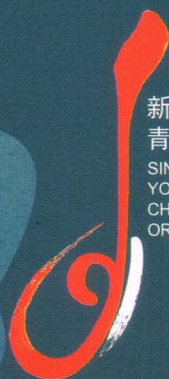


Ministry of Education
SINGAPORE



SCO
新加坡华乐团

A Ministry of Education Project of Excellence
in collaboration with Singapore Chinese Orchestra



新加坡
青年华乐团
SINGAPORE
YOUTH
CHINESE
ORCHESTRA

30 三月 March 2013
星期六
Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡青年华乐团与
新加坡华乐团年度音乐会

少年之锐 2013

SYCO & SCO Annual Concert
Dauntless Spirit 2013

指挥: 葉聰、郭勇德、倪恩輝

Conductors: Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Moses Gay

柳琴: 雷晴雯

Liuqin: Loi Ee Vian

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

September 2012 > September 2014

赞助人 Patron

李显龙先生
总理 Mr Lee Hsien Loong
Prime Minister

名誉主席 Honorary Chairman

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

主席 Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事 Directors

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生 Mr Patrick Goh
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong
郭良耿先生 Mr Kwee Liong Keng
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen
林任君先生 Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生 Mr Victor Lye
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
成汉通先生 Mr Seng Han Thong
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng
谭光雪女士 Ms Yvonne Tham
Mr Till Vestring

新加坡青年华乐团与
新加坡华乐团年度音乐会
少年之锐 2013
SYCO & SCO annual concert
Dauntless Spirit 2013

指挥: 葉聰、郭勇德、倪恩辉 Conductors: Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Moses Gay
柳琴: 雷晴雯 Liuqin: Loi Ee Vian

庆典序曲 Celebration Overture 9'30"

赵季平
Zhao Ji Ping

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

雨霖铃 Bells in the Rain 10'

饶余燕
Rao Yu Yan

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

秦兵马俑幻想曲 21'55"
The Terracotta Warriors Fantasia

彭修文
Peng Xiu Wen

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

休息 Intermission 15'

江月琴声 Melody on a Moonlit River 13'45"

王惠然、王红艺
Wang Hui Ran, Wang Hong Yi

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐队 Orchestra: 新加坡华乐团 SCO
柳琴 Liuqin: 雷晴雯 Loi Ee Vian

靺鞨组曲 Mohe Tribe Suite 18'15"

刘锡津
Liu Xi Jin

第一乐章: 《武士》
First movement: Warrior
第二乐章: 《公主》
Second movement: Princess
第六乐章: 《踏垂》
Third movement: Tread Dance

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
大合奏 Combined orchestras: 新加坡华乐团与新加坡青年华乐团 SCO and SYCO

全场约1小时30分钟。

Approximate concert duration: 1hr 30 mins

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是由一群介于11至26岁，才华洋溢的青年所组成。从2009年6月起，在新加坡教育部与新加坡华乐团的崭新合作之下，新加坡青年华乐团列入国家卓越计划，旨在从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年华乐团的成员都是通过严的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。华乐团音乐总监葉聰同时也担任青年华乐团的音乐总监，而青年华乐团现任指挥为华乐团驻团指挥郭勇德。青年华乐团成员同时也接受华乐团演奏家的专业训练。

青年华乐团成员通过多场音乐会丰富演出经验。2005年10月29日，青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

青年华乐团于2006及2007年的例常音乐会获得热烈回响，票房满座！青年华乐团也于2007年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。同年9月，青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，青年华乐团继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》演出中亮相。

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented young musicians aged between 11 to 26 years old. In collaboration with the Ministry of Education and Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2009, SYCO was elevated to the status of National Project of Excellence (NPOE), with the vision to nurture potential talents and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Only the finest musicians, through auditions, are chosen to be members of SYCO.

SYCO is under the management of the SCO since 2003 and has held its premier concert in 2004. SCO's Music Director Tsung Yeh also holds the role Music Director of SYCO, with SCO's Resident Conductor Quek Ling Kiong as the Conductor. The SYCO members undergo vigorous training under SCO musicians.

Members gain experience performing in concerts staged throughout the year. At the SYCO Outdoor Concert held in October 2005 at the Singapore Botanic Gardens, the orchestra performed alongside SCO, presenting well-known traditional Chinese orchestral pieces. The SYCO *Budding Talents* concert held in December 2005 also showcased the orchestra's young stars in both solo and ensemble performances. The orchestra also collaborated with local institutions to stage theatrical concerts in 2005.

The SYCO performed to a full house at its third and fourth annual concert in June 2006 and 2007. The orchestra was also invited to perform at the Tainan International Chishi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert in the Esplanade Concert Hall in September 2006. In March 2007, the SYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, performed at Esplanade's *Beautiful Sunday* series concert.

青年乐团的成员也有机会参与其它各项活动，比如由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班。2005年，青年乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。5名成员成功通过试奏而获得全额津贴，与来自香港及澳门的参与者于音乐营中交流。2007年则有4名成员参加此音乐营。

The SYCO members have various opportunities to participate in activities such as workshops and master-classes conducted by renowned artistes. Since 2005, the SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In 2005, five members successfully auditioned and participated in the week-long Hong Kong Youth Music Camp, where they interacted with participants from Hong Kong and Macau; and in 2007, four members participated.



新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 80 名演奏家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团拥有得天独厚的条件，它坐落于新加坡金融中心，常驻演出场地是修建后的新加坡大会堂——一座见证新加坡历史的坐标；而乐团赞助人是李显龙总理。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞猷一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2300 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团，并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Inaugurated in 1997, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), comprising of 80 musicians, is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The Orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatretworks to present the groundbreaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. SCO was also invited to perform at the

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出。此外，乐团也参与了澳门国际音乐节，并在广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心及深圳音乐厅中亮相演出。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competitions for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts

交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客座教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖(2002)得主之一, 先后获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读表演艺术学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师讨教, 其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年, 勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任刚成立的新加坡青年华乐团指挥。在任期间, 他策划及指挥了备受欢迎的小豆豆音乐会、少年音乐会、社区音乐会及音乐营音乐会。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006年, 他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团,

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore Young Artist Award in 2002. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the National Arts Council's (NAC) Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries such as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). During his appointment, he introduced and choreographed well-received SCO concerts such as the Young Children's Concert and Young People's Concert. In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006, he led SYCO to perform at the International Arts Festival in Tainan, Taiwan.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Czech Republic including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg

他也指挥过多个捷克交响乐团，包括马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从2013年1月1日起，擢升为新加坡华乐团驻团指挥。



Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Outdoor Rhapsody, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was promoted to SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.

倪恩辉 – 指挥

Moses Gay – Conductor



倪恩辉在2010年以学校最高成绩之一，毕业于新加坡南洋艺术学院大学本科，并且也年年荣获学校最高奖学金。倪恩辉也在同年考取中国音乐学院指挥学硕士研究生。2009年底，恩辉参加了中国音乐学院主办的指挥工作坊大师班中，并且荣获了最具潜力奖。他现担任新加坡华乐团指挥助理、新加坡胡琴学会理事以及大巴窑西民众俱乐部（精英华乐团）乐团首席及助理指挥。

一直以来，倪恩辉便跟随二胡名家张玉明学习二胡演奏艺术，也曾得到二胡名家闵惠芬的指导及二胡大师张韶的教诲。中学时代，恩辉在恩师张玉明的带领下踏入他的音乐生涯，并在音乐潜能及音乐才华方面得到全面的发展。他公演了二胡协奏曲《红梅随想》，指挥了《奋勇前进》，初院时又公演了大型高胡协奏曲《梁祝》，均得到极大成功和很高的评价。同时，在武装部队文工团期间，倪恩辉以负责人及首席身份参与了多项演奏活动、戏曲音乐领奏，及在滨海艺术中心多次表演深受赞誉。

Moses Gay graduated with a First Class Honours Degree from the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) validated by the University of Wales and was awarded the highest scholarships during his studies at NAFA. In the same year, Moses passed the entrance examination and was admitted to pursue a Masters Degree in Conducting at the China Conservatory of Music. In 2009, Moses participated in a conducting masterclass organised by the China Conservatory of Music and won the Most Promising Award. He is currently the Conducting Assistant at the SCO, member of the Huqin Association of Singapore as well as the Concertmaster and Assistant Conductor for the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra.

Throughout the years, Moses has been learning the erhu under the personal tutelage of renowned erhu master, Zhang Yu Ming. He had also received tutelage from erhu doyen, Min Hui Fen and erhu master, Zhang Shao. During his secondary school days, his teacher Zhang Yu Ming brought him into the world of music and played a large role in developing his potential and talent. Moses performed the erhu concerto, *Hong Mei Capriccio*, and conducted Phoon Yew Tian's *Fen Yong Qian Jin*, and in his Junior College years, performed renowned gaohu concerto, *Butterfly Lovers*. During his time in the Singapore Armed Forces Music and Drama Company (SAFMDC), he was the Concertmaster of the SAFMDC Chinese Instrumental Ensemble and Fusion Ensemble, and was many times involved in a number of performances at the Esplanade, as well as being appointed the lead player in Chinese opera music.

倪恩辉多次以精英乐团首席的身份在2004、2006和2008年由国家艺术理事会主办的全国华乐比赛中分别赢得独奏及小合奏冠、亚、季军。令他最难忘的一次经验是在2005年他荣幸地被新加坡华乐团音乐总监葉聰先生选中参加欧洲巡回演出，从中获益不浅。

倪恩辉在精英华乐团其间以指挥及乐团首席身份参与多次演出，包括一些为国家领导人及重大国事的演出活动。他除了苦练二胡，酷爱指挥外也认真钻研钢琴及音乐理论。他也曾跟随吴晓芳及俄国的 Natalia Kumkova学钢琴，也跟随多位老师学习指挥如葉聰总监，及于林姆斯基高沙可夫圣彼得堡国家音乐学院歌剧与指挥系的Alexander Polischuk及 Sokolov Dimitrivich正式上过课。

Moses has won the top prizes for individual and ensemble (as Concertmaster of Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra) categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council in 2004, 2006, and 2008. One of Moses's most unforgettable experiences was being selected by the SCO Music Director, Tsung Yeh in 2005 to participate in its Europe concert tour.

As the Concertmaster and the Assistant Conductor of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra, Moses has performed with the orchestra on various occasions, including performances for various Singapore leaders and important national performances. Besides being outstanding in erhu and conducting, Moses also studied music theory under James Yap, and piano under Wu Xiao Fang and Natalia Kumkova. He received tutelage in conducting from Maestro Tsung Yeh, and had the opportunity to receive mentorship from Alexander Polischuk and Sokolov Dimitrivich from the Rimsky Korsakov St. Petersburg State Conservatory Faculty of Operatic and Symphonic Conducting.

雷晴雯 – 柳琴

Loi Ee Vian – Liuqin



Loi Ee Vian started to learn the ruan and liuqin when she joined the Zhonghua Secondary School Chinese Orchestra at the age of 13. Having a strong interest in Chinese orchestral music, she continued her learning of the zhongruan under the tutelage of Xu Yi Ping at the age of 15, and attained a NUS Chinese Instrumental Examination Grade 6 in Ruan at the same year. Since 2009, she has been learning the liuqin and ruan under SCO musician, Seetoh Poh Lam.

Loi Ee Vian joined the Singapore Youth Chinese Orchestra in 2010 and actively performs with various orchestras and ensembles as a guest musician.

She was a recipient of the Ngee Ann Kongsi Entry Merit Award and is currently pursuing a Diploma in Music (Liuqin) at the Nanyang Academy of Fine Arts.

雷晴雯自13岁起在中华中学华乐团学习柳琴与中阮。对华乐产生了浓厚的兴趣的她于15岁师从许宜平学习中阮，并于同一年内获得了由新加坡国立大学艺术中心华乐器乐考级所颁发的阮六级证书。自2009年，晴雯在新加坡华乐团柳琴演奏家，司徒宝男的指导下继续学习柳琴与阮。

雷晴雯在2010年考进了新加坡青年华乐团，她常受邀到各个团体担任客卿演奏员。

她目前就读与南洋艺术学院音乐系，主修柳琴。她曾是義安公司优异奖的得主。

曲目介绍

Programme Notes

庆典序曲 *Celebration Overture*

赵季平
Zhao Ji Ping

此曲目是一首为庆祝节日而创作的作品。乐曲以热烈快速的乐句和唢呐、锣鼓的齐鸣，构画出一幅节日庆典的场面。乐曲的对比中段，则以如歌的慢板展现出一派盛世祥和的气氛。再现段将喜庆的节日气氛推向高潮，在欢腾激昂的情绪中结束全曲。

This piece is a composition to depict festive celebrations. With the use of rapid and energetic running passages, and the chorus of suona, gongs and drums, the composer seeks to paint a vivid picture of the festive scene. The contrasting middle section in *adagio cantabile* portrays the peaceful mood of an age of prosperity and peace. The recapitulation pushes the joyous and festive mood to a climax, and the work ends in the fervent joy of festivities.

赵季平现任中国音乐家协会主席，西安音乐学院院长，是著名电影、电视作曲家。代表作品有：管子与乐队协奏曲《丝绸之路幻想组曲》、《大红灯笼高高挂》组曲、《和平颂》第二交响乐、民族管弦乐《古槐寻根》；电影、电视剧音乐代表作品有：《黄土地》、《大红灯笼高高挂》、《水浒传》和《笑傲江湖》。

Zhao Ji Ping is currently chairperson of Chinese Musicians Association, president of the Xi'an Music Conservatory and a famous composer for films and televisions. His representative works include: Concerto for Guanzi and orchestra – *Silkroad Fantasy Suite*, *Raising the Red Lantern Suite*, *Ode of Peace* and *In Search of the Roots of the Ancient Pagoda Tree*. Representative compositions for film and TV include: *Yellow Earth*, *Raising the Red Lantern*, *The Water Margins* and *The Swordsman*.

音诗《雨霖铃》是根据诸多唐诗与唐史记载：安史之乱后，玄宗由川返回长安的归途中，淋雨弥旬，闻铃声与山相应，触景生情，忆及“渔阳鼙鼓动地来”、“婉转蛾眉马前死”的生离死别情景。为悼念杨贵妃，采其声如雨霖铃曲以寄恨。乐曲吸取长安鼓乐同名散曲的某些音调为素材，以固定旋律型、赋格段呈示、倒影主题等多种复调手法加以描述和揭示。

The tone poem, *Bells in the Rain*, is a composition based on Tang dynasty historical records and poems. It depicts how Emperor Tang Xuan Zong was filled with anguish due to the demise of his favourite concubine, whilst on his way back to Chang'an after the An-Shi Rebellion. During his journey, in the rains, the sounds of carriage bells corresponded to the deep mountains stirred his feelings of sorrow for his late concubine, whom he shared many beautiful moments with, and was killed during his journey to Sichuan. In memory of Concubine Yang, Emperor Tang Xuan Zong expressed his grief by composing a piece based on the sounds of falling rain on the bells. This piece adopts several tonalities of a Chang'an drum piece of the same title, whilst illustrating and expressing itself through the use of a theme, and various polyphonic techniques like the fugue form.

饶余燕是音乐教育家、作曲家。主要代表作品有：民族管弦乐《音诗－玉门散》、《音诗－大漠遐想》、古筝与管弦乐协奏曲《骊宫怨》等。其传略被编入《中国普通高校教授人名录》、《中国当代艺术家人名录》、《中国文艺家传记》、《近代中国作曲家传略》以及美国传记研究院和英国剑桥国际传记中心编辑的有关传记集中。

Rao Yu Yan was a music educator and composer. His representative works include Tone Poems *Yu Men San* and *Reverie of the Desert*, Guzheng and Orchestra Concerto *Regrets of the Li Palace*. His biography has been recorded in the following biographical collections – *Biographies of Professors from China's Normal Tertiary Institutions*, *Biographies of Contemporary Chinese Artists*, *Biographies of Chinese Literati*, *Biographies of Modern Chinese Composers* and also relevant collections by the American Biographical Institute and the International Biographical Centre (IBC) of Cambridge, England.

1974年秦陵出土之兵马俑群，震惊中外。从公元前230年至公元前221年仅十年时间，秦皇嬴政灭韩、赵、魏、楚、燕、齐六国。秦始皇统一天下，开中国之始；然而秦王朝暴政专横，人民无法忍受，终于在13年内覆灭了。这首乐曲并非写兵马俑，而是写秦代士兵长年行役，离别故土和他们的妻儿父母盼望亲人归家之情。所以标题为幻想曲。全曲共分三段：

一、《军整肃：封禅遨游几时休》—音乐开始很弱，描写在拂晓时候，从远处传来军队的行进声和隐弱的号角声，由远至近，接着引出了古代军队行进的主题。而此段音乐的第二主题则是描写士兵抑鬱的心情。乐曲的后段是在金鼓齐鸣中，描写显赫威武的皇帝的车驾仪仗出现，最后是在密锣紧鼓中鸣金收兵、安营扎寨的情景。

二、《春闺梦：征人思妇相思苦》—安静的夜晚，不时传来巡营的梆子声。在寂静中隐约听到士兵哭泣的歌声，这种思家的乡音，引起了其他士兵思乡之情，跟着歌声合唱起来，慢慢进入梦乡。音乐中同样的梆子声，是描写家中妻子为丈夫洗棉衣的捣衣声。这时古筝奏出一段婉转动人的音调，正当回忆与亲人倾诉之际，一声锣响，惊破了相思梦。

三、《大纛悬：关山万里共雪寒》—这是第一段音乐中的主题再现，但在情绪、环境上都有了变化。军队还在行进，皇帝的仪仗队依旧；但是颳起了阵阵寒风，阴云四合，天空飘起了雪花。此时，音乐气氛变得严峻了，行军的主题成了悲壮的号角，最后全曲在强烈的情绪中结束。

The excavation of the terra-cotta warriors and horses from the imperial tomb of the Qin Dynasty in 1974 had caused worldwide attention. In the history of China, within a short span of ten years, between 230 and 221 BC, the Emperor of Qin, Ying Zheng conquered the six dukedoms of Han, Zhao, Wei, Chu, Yan and Qi to form one united kingdom, and proclaimed emperorship. However, the people could not tolerate the Emperor's despotic and oppressive rule. Eventually, the regime was toppled in only 13 years. This piece is not about the terra-cotta warriors despite its title. It actually depicts the Qin soldiers who suffered immensely at war for years, and the misery of the soldiers who hardly had a chance to return home, and the yearning of their families who waited anxiously for their return. Hence, the work is a "Fantasia". The piece is divided into three sections:

First section: *Troops in Gallant, Array with a Guard of Honour* – At the beginning, the music is soft. It depicts a scene at dawn with faint trumpeting. The sound of marching can also be heard from a distance. Then, the theme of the marching troops is introduced. The second theme conveys the soldier's low spirits. Later, a passage of fanfare portrays the majestic appearance of the Emperor's carriage and the guards of honour. The last scene depicts encampment after a din of drums and gongs.

Second section: *Dreaming of Home, the Soldiers Yearn to Meet their Loved Ones* – In the calm of the night, there is an occasional sound of the clapper from the patrolling soldiers. In this isolated area, one could vaguely hear a faint mournful song sung by a weeping soldier. In response to his nostalgic feelings, others join in to sing in chorus. Gradually, they fall asleep. The sound of the clappers continues to mimic the sound of pounding while the wives doing the laundry at home. Then the uses of guzheng bring upon the soldiers' reminiscence of families and dreams broken with the sound of percussion.

Third section: *The Troops Marching on through the Snow under the Flag of the Emperor* – In a different mood, the theme of the first section reappears to describe a different scene. The Emperor's guards of honour and the marching troops remain the same but the wintry gale is now blowing, the black clouds are gathering and snowflakes started falling. The mood of the music turns grim. The marching theme has become a passage of trumpeting, touching and tragic. Lastly, the whole work ends in a stirring atmosphere of heightened emotions.

彭修文是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓越的指挥家作曲家。曾指挥、创作和改编了不少深受群众欢迎的作品，如《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Peng Xiu Wen was one of the outstanding masters of Chinese orchestral music and a founder-inventor of the modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He had conducted, re-arranged and composed a collection of popular works including *Rising Steps*, *Rainbows Chasing the Moon*, *Spring Flowers Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon On High* and *Dance of the Yao People*.

此曲目着力于表现唐代大诗人白居易的名作《琵琶行》内涵所拥有的深邃意境，在曲式、主题、配器等方面都力求具有浓郁的民族风格和中国气派。全曲分四个乐段：

一、《江月》：在钟鼓等打击乐的衬托下，柳琴以揉、划、带、敲等手法奏出深沉的散板和优美的慢板主题，形象地描绘了“枫叶荻花秋瑟瑟”、“别时茫茫江浸月”的迷人景色和碧波荡漾、轻舟飘逸的明快意境。

二、《哀诉》：在乐队全奏的衬托、交织下，柳琴奏出悲切、痛苦的旋律，时而“大弦嘈嘈如急雨”，时而“小弦切切如私语”，哀诉了古代艺女“梦啼妆泪红栏杆”的凄惨身世。

三、《乱世》：在乐队强烈音响拱托下，柳琴以高难度的夹扫、八度跳、快述演奏等技巧，展示了古战场“银瓶乍破水浆迸”，“铁骑突出刀枪鸣”的大战场面，情绪起伏跌宕，高潮迭起。

四、《远去》：为主题再现乐段，乐曲在柳琴透明、清澈的泛音中结束。余音缭绕，意味隽永。

This piece depicts the magnificent conception of the poem, *Song of the Lute*, written by Bai Ju Yi, a great poet of the Tang dynasty. It displays strong ethnic elements and elements of the Chinese style in its form, theme and orchestration. This piece comprises of four parts:

First part: *The Moonlit River* – Accompanied by percussion instruments like drums and bells, the liuqin plays a deep rubato and expounds the theme in melodious adagio, depicting the beautiful scenery of ripples forming in the water and canoes floating elegantly on the river.

Second part: *Sad Utterance* – Accompanied by the orchestra, the liuqin plays a sad and woeful tune that is at times forceful like the rhythm of heavy rains and at other times delicate like a soft whisper, narrating the miserable life experiences of the ancient female artistes.

Third part: *Chaos* – With the strong accompaniment of the sounds of the orchestra, liuqin strings are swept skilfully and quickly in octaves to bring out the fierce fighting scenes of the ancient battle field, building up a climax and depicting the strong ebb and flow of emotions.

Fourth part: *Leaving* – The theme is reinstated in this section, and the music comes to an end with clear and melodious overtones. The mood and melody of the piece, however, lingers on.

王惠然是中国国家一级作曲家。集指挥、演奏、作曲、编曲及教学于一身，为海内外颇具影响的著名民族音乐家。曾指挥海内外诸多著名乐团演出作品及各类音乐会，改革柳琴的成果获国家科技进步奖，还被誉为中国柳琴艺术创始人，“柳琴之父”。他的著作、论文和琵琶、柳琴学生遍及海内外。

Wang Hui Ran is a National Class One Composer in China, a conductor, performer, arranger and teacher, active and influential within and beyond China. Wang Hui Ran has conducted with many well-known orchestras and ensembles in China and overseas. His foray into the mechanical development of the liuqin has won a Science and Technology National Award, and he has come to be known as the creator of the liuqin performing art and “Father of liuqin”. His academic publications, theses on the liuqin and students are found within China and also abroad.

王红艺是著名柳琴演奏家，中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会理事、中国柳琴学会副会长。代表作有《嵩山印象》。

Wang Hong Yi is a renowned liuqin musician, member of Chinese Musicians Association, committee member of China Nationalities Orchestra Society and deputy chair of China Liuqin Society. Representative work includes *Impression of Mount Song*.

公元八世纪，在中国北方有一个强大的民族靺鞨族，受唐册封建立渤海国。根据此段历史创作演出的大型舞剧《渤海公主》，表现了北方民族与中原文化密不可分的联系和民族团结的崇高主题。作曲家根据其创作的舞剧《渤海公主》改编的大型乐曲《靺鞨组曲》，展示了满族祖先 - 靺鞨人的悠久历史和灿烂文化，以及丰富多彩的生活。全曲共分六个乐章：《武士》、《公主》、《百戏童》、《酒舞》、《桦林大战》及《踏垂舞》。今晚演出的是第一、二和第六乐章。

During A.D. 800, the Mohe was a mighty tribe in northern China, and the Emperor of Tang bestowed to them as the state of Bohai. This historical event was written into a large-scale dance drama entitled *Bohai Princess*, depicting the closely intertwined nature of Northern Ethnic tribes and the culture of the Central Plains, and the lofty theme of national unity. The composer rearranged the dance drama into this large-scale orchestral piece. This work depicts the history and splendid culture of the Mohe tribe, as well as its vibrant lifestyle. The suite is divided into six movements, namely *Warrior*, *Princess*, *Young Acrobat*, *Wine Dance*, *Battle at Hualin* and *Tread Dance*. The first, second and sixth movements will be performed in tonight's concert.

刘锡津是中国著名作曲家及国家级优秀专家。现任中央歌剧院院长与中国民族管弦乐学会会长。他的作品曾获得国家级金奖与文华大奖。代表作品有：《丝路驼铃》、《我爱你，塞北的雪》等。

Liu Xi Jin is a renowned composer and outstanding composing specialist in China. He is currently director of the China National Opera House and chairman of the China Folk Orchestra Association. His works have won several National Gold Award and Wen Hua Award. Liu Xi Jin's representative pieces include *Camel's Chime on the Silk Road* and *I Love You, Siberian Snow*.

新加坡青年华乐团演奏家

SYCO Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

指挥: 郭勇德

Conductor: Quek Ling Kiong

高胡 Gaohu

杨诗慧(乐团首席)

Yang Shihui Rachel (Concert Master)

翁亦薇 Eng Yah Mui, Vanessa (Weng Yiwei)

林宛颖 Lim Wan Ying

陈嘉欣 Tan Chia Sin

陈俊源 Tan Jun Yuan

陈庆婍 Tan Keng Li Sophia

郑钧文 Tay Jun Wen~

二胡 | Erhu I

杨济安(首席) Yang Ji An (Principal)

叶宝儿(副首席) Yip Boee (Associate Principal)

郭美嫻 Alexanrea Keh Mei Xiam

黄柔恩 Amelia Wong Yao Yin

赖思瑾 Lai Si Jin

李思宇 Li Siyu

刘礼齐 Low Likie

黄瑞浚 Ng Rui Jun

严伟德 Nicodemus Yim Wai Tuck

王媛慧 Ong Ai Hui

余佳殷 Seah Jia Yin

李文洧 Sean Lee Wen Wei

王馨曼 Wang Xinman

胡京泊 Wo Kheng Pak Kevin

黄柔安 Wong Yao Onn Alexis

中胡 Zhonghu

梁文恺(首席) Neo Wen Kai (Principal)

司徒子佑 Aylwyn Seto Zi You

蔡建耀 Bernard Chua Kian Liang

黄施嘉 Correena Wee Shi Jia

高程隽 Koh Cheng Jun

张殷蕊 Teo Yin Song, Gerald

大提琴 Cello

徐君翔(首席) Chee Jun Sian (Principal)

简弘燁 Chien Hung Yeh

蔡高聪 Chua Gaocong Damian

罗添威 Clynton Loh Thiam Wee

沈美杏 Jasmine Sim Mei Xing

赖思凝 Lai Si Ning

李昌宇 Lee Chang Yu

林道翔 Lim Dao Xiang, Daniel

王嘉恩 Wong Jia En

低音提琴 Double Bass

熊崗(首席) Gavin Yong Gang (Principal)

徐君宏 Chee Jun Hong

许凯笙 Koh Khai Chuan

李思源 Lee Si Yuan

黄炜杰 Ng Wei Jie

吴立漪 Ngo Lih Yee

扬琴 Yangqin

王蓁(首席) Wong Zhen (Principal)

李彦仪 Lee Yen Yee

林显智 Lim Sen Ji

琵琶 Pipa

王语嫣(首席) Nicole Ong Yu Yan(Principal)

蔡佳庆 Alvin Chua Jia Qing

陈欣宇 Chen Xinyu

陈欣旖 Clarissa Chern Xin Yi

柯慧琳 Kua Hui Lin

柳琴 Liuqin

林韵怡 Lim Yun Yi
雷晴雯 Loi Ee Vian
沈亦佳 Lydia Euphemia Sim

中阮 Zhongruan

陈雯棋(首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)
吴佩鹏 Emil Goh Pei Peng
吴佩珊 Estee Goh Pei Shan
沈璟薰 Sim Jing Xun Claire
骆思卫 Sulwyn Lok*
沈宇恒 Sum Yuheng
杨蕊萍 Yeo Rui Ping

大阮 Daruan

谢偉建 Chia Wei Jian
苏盛龙 Soh Sheng Long*

三弦 Sanxian

曾靖文 Kenny Chan Jing Wen~

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung
袁泽民 Roy Yuen Ze Min

曲笛 Qudi

洪詠翔 Benjamin Ang Yong Xiang
施展 Shi Zhan

梆笛 Bangdi

傅慧敏(笛子首席) Poh Hui Bing, Joyce (Principal)
洪如意 Ang Ru Yi

新笛 Xindi

何秉鸿 Ho Bing Hong
李乐轩 Sherman Lee Le Xuan

高音笙 Gaoyin Sheng

陈俐芸(首席) Tan Li Yun, Jocelyn (Principal)
周俐娴 Chew Lixian
凌晓进 Ling Xiao Jin

中音笙 Zhongyin Sheng

蔡晓涵 Cai Xiao Han
陈美谕 Tan Mui Yee

低音笙 Diyin Sheng

沈凱汶 Kelvin Sim Kai Wen

高音唢呐 Gaoyin Suona

凌晓濬(首席) Ling Xiao Jun (Principal)
黄永和 Jacky Ng Yong Hoe
王俊贺 Ong Jun He
陈嘉杰 Tan Jia Jie Aaron

中音唢呐 Zhongyin Suona

陈政玮 Ryan Tan Chen Wayne
谭荐为 Tham Kin Wei

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

许城森 Koh Cheng Sim, Aaron

管 Guan

周友庆 Chew Yew Keng
陈杰锐 Jeremiah Tang Je Re
许玮航 Koh Wee Hrng

打击乐 Percussion

李承颖(首席) Li Chengying (Principal)
林礼(副首席) Lim Rei (Associate Principal)
江伟建 Christopher Kong Wai Kin
郭佳 Guo Jia
傅子豪 Poh Zi How (Fu Zhihao)
郑仲恩 Tay Zhong En
张显贤 Teiw Hsien Hean
王惠萱 Wong Hui Sian, Sharon
赵越 Zhao Yue

所有演奏家(除声部首席及副首席)名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except Principal & Associate Principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与演出 Not in concert

~ 客卿演奏家 Guest Musician

新加坡青年华乐团行政委员会

SYCO Management Committee

新加坡教育部艺术教育处 Arts Education Branch, Ministry of Education

刘荣忠 Low Eng Teong
副司长 (艺术教育)
Deputy Director (Arts Education)

徐英美 Amy Ser
助理司长 (音乐)
Assistant Director (Music)

符策略 Hoo Cher Liek
高级专科督导 (音乐)
Senior Specialist (Music)

梁季祯 Neo Ji Zhen
音乐执行官 Music Executive

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

何偉山 Terence Ho
总经理 General Manager

葉聰 Tsung Yeh
音乐总监 Music Director

郭勇德 Quek Ling Kiong
指挥 Conductor

罗美云 Loh Mee Joon
经理 Manager

林敏仪 Lum Mun Ee
高级执行官 (教育与拓展)
Senior Executive (Education & Outreach)

林思敏 Lim Simin, Joanna
执行官 (教育与拓展)
Executive (Education & Outreach)

新加坡青年华乐团指导教师

SYCO Instructors

高胡/中胡 Gaohu/Zhonghu
张彬 Zhang Bin

二胡 Erhu
林傅强 Ling Hock Siang

大提琴 Cello
徐忠 Xu Zhong

低音提琴 Double Bass
李翊彰 Lee Khiang

扬琴 Yangqin
瞿建青 Qu Jian Qing

柳琴 Liuqin
司徒宝男 Seetoh Poh Lam

琵琶 Pipa
俞嘉 Yu Jia

阮 Ruan
张蓉晖 Zhang Rong Hui

古筝 Guzheng
许徽 Xu Hui

笛子 Dizi
林信有 Lim Sin Yeo

笙 Sheng
王奕鸿 Ong Yi Horng

唢呐 Suona
刘江 Liu Jiang

管 Guan
韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion
伍庆成 Ngoh Kheng Seng

新加坡青年华乐团乐员学府

Schools/Institutions of SYCO Musicians

Anglican High School
Anglo Chinese Junior College
Bedok South Secondary School
Bukit Panjang Government High School
Chung Cheng High School (Yishun)
Dunman High School
Holy Innocents Primary School
Hong Wen School
Hwa Chong Institution
Jurong Primary School
Manjusri Secondary School
Mayflower Secondary School
Nanyang Academy of Fine Arts
Nan Hua High School
Nanyang Girls' High School
Nanyang Junior College
Nanyang Polytechnic
Ngee Ann Polytechnic
Ngee Ann Secondary School
National Institute of Education
Nanyang Technological University
National University of Singapore
Pasir Ris Secondary School
Raffles Girls' School
Raffles Institution
Raffles Institution (Junior College)
Republic Polytechnic
River Valley High School
Rulang Primary School
School of the Arts
Singapore Institute of Management
Singapore Institute of Technology
Singapore Polytechnic
Singapore Raffles Music College
Singapore Management University
Temasek Junior College
Temasek Polytechnic
Victoria Junior College
Victoria School

新加坡青年华乐团 – 国家卓越计划

Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

教育部与新加坡华乐团进入崭新的合作，提升新加坡青年华乐团为国家卓越计划，与新加坡国家青年乐团并列。

这个合作目标在于从学校里发掘有潜质的音乐家，提供他们一个宽广的发展空间，让每一个学生都有机会发展音乐潜能或兴趣。在宏观层面，教部与新加坡华乐团通力合作，以提升华乐表演和教育的水准，并培养有天赋的人才成为下一代的华乐演奏家。

这个合作将让新加坡青年华乐团的成员获得认可，并享有课外活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡青年华乐团为本地领军的青年华乐团的当儿，也继续为本地华乐界开创新的合作领域。

The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them for so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

2012 – 2013 年乐捐名单

Donors List 2012 – 2013

(As at 22 February 2013)

S\$400,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Temasek Education Foundation
CLG Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Lee Hsien Loong
Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$70,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
United Engineers Limited

S\$50,000 and above

Far East Organization
Jike Biotech Group Pte Ltd
Shun Cheng Investment
(Singapore) Pte Ltd

S\$40,000 and above

Mdm Margaret Wee

S\$30,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Hi-P International Limited
Mr Ng Poh Wah
Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$20,000 and above

Avitra Aviation Services Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Keppel Corporation Limited
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Lim Tiam Seng, PBM
Sing Lun Holdings Ltd
Tote Board and Singapore Turf Club
誉球集团

S\$10,000 and above

Ascendas Funds
Management (S) Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Boustead Singapore Limited
City Developments Limited
Delphin Singapore Pte Ltd
Deluxe Lido Palace Pte Ltd
Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd
Kienta Engineering
Construction Pte Ltd
Kong Meng San Phor
Kark See Monastery
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Meilu Enterprises (S) Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Ng Tee Bin
Mr Simon Eng
Mr Steven Looy
Ngee Ann Kongsi
Scanteak
SSC Shipping Agencies Pte Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Wing Tai Foundation
Yanlord Development Pte Ltd

S\$5000 and above

Chin Guan Hong
(Singapore) Pte Ltd
Chuang Realty Pte Ltd
Ho Bee Foundation
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Png Wee Chor
Mr Robin Hu Yee Cheng
Nikko Asset Management
Asia Limited
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Sia Huat Pte Ltd
Weng Hock Hardware Pte Ltd

S\$3000 and above

Gold Bell Engineering Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
RSM Ethos Pte Ltd
Woodlands Citizen's Consultative
Committee

S\$2000 and above

Lion Global Investors Limited
Mrs Toh - Khoo Lay Kee
Ms Florence Chek
Mr and Mrs Ferdinand
'Ferry' de Bakker

S\$1000 and above

AV Lite Pte Ltd
Hotel Royal @ Queens
KTL Offshore Pte Ltd
Mr and Mrs Wong Sun Tat
Mr Loh Tai Min
Mr Michael Hwang
Mr Tan Bock Huat
Mr Yin Kok Kong
Ms Chek Heng Bee
Ms Eleanor Lee
Ms Kwan Cailyn
Professor Tommy Koh
Quad Professionals Pte Ltd
SAA Global Education Centre Pte Ltd
Sunsphere Materials Pte Ltd
Tai Hua Food Industries Pte Ltd
Woodlands Transport Service Pte Ltd

S\$100 and above

Ichi Seiki Pte Ltd
Mr Gan Kok Koon
Mr Jan Jethro Jonpaul
Mr Lim Boon Leng
Mr Low Kum Choy
Mr Luis Rincones
Mr Song Yin Kuan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tan See Long
Mr Victor See
Ms Kwek Kim Hock
Ms Tian Weiqi

Sponsorships-in-kind 2012

10AM Communications Pte Ltd
Amara Hotel
Blue Speed Construction Pte Ltd
Capital Radio 95.8FM
Good Morning Singapore!
Guerlain
Hong Xing Audio Video Productions
Hotel Royal @Queens
Huilin Trading
OCBC Cards
PAssion Card
Primech Services & Engineering Pte Ltd
Rendezvous Grand Hotel
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Showmakers (Singapore) Pte Ltd
Singapore Airlines
The Style Atelier
TPP Pte Ltd

新加坡华乐团演奏家

SCO Musicians

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德
Resident Conductor: Quek Ling Kiong

常任客席指挥: 顾宝文
Guest Conductor Chair: Ku Pao-wen

指挥助理: 倪恩辉、黄佳俊
Conducting Assistants: Moses Gay En Hui,
Wong Kah Chun

驻团作曲家: 罗伟伦
Composer-in-Residence: Law Wai Lun

驻团合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 GaoHu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruo Yu (GaoHu Associate Principal)
李玉龙 Li Yu Long
刘智乐 Liu Zhi Yue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wen Jing
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)
Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡副首席)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
周经豪 Chew Keng How
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
沈芹 Shen Qin
谭曼曼 Tan Man Man
王佳焱 Wang Jia Yao
张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

田笑 (首席) Tian Xiao (Principal)
吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)
全运驹 Chuan Joon Hee
吴泽源 Goh Cher Yen
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
沈文友 Sim Boon Yew
王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
姬辉明 Ji Hui Ming
李克华 Lee Khiok Hua
潘语录 Poh Yee Luh
汤佳 Tang Jia

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
侯跃华 Hou Yue Hua
陈运珍 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

谢家辉 Seah Kar Wee

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐兼管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

李新桂 Lee Heng Quee

中音 / 低音唢呐 Zhongyin / Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

孟杰 Meng Jie*

郑景文 Tay Jing Wen**

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

* 没参与演出 Not in concert

** 客席演奏家 Guest musician

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

August 2012 > July 2014

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄栢彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
胡文雁	Woo Mun Ngan
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
松下功	Matsushita Isao
	Jonathon Mills
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
朴东生	Piao Dong Sheng
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

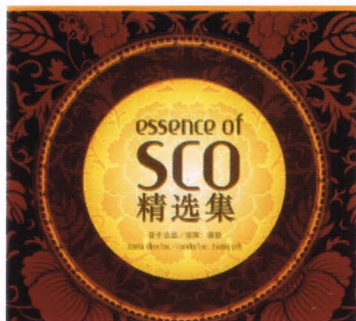
行政部

Management Team

总经理 何偉山	General Manager Terence Ho
高级经理 戴国光 张美兰	Senior Managers Tai Kwok Kong, Dominic Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢蕙儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 罗美云	Manager Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
舞台监督 李靄城	Stage Manager Lee Chun Seng
音响工程师 戴瑤综	Sound Engineer Jackie Tay
高级执行员 (教育与拓展) 林敏仪	Senior Executive (Education & Outreach) Lum Mun Ee
高级执行员 (财务与会计) 黄秀玲	Senior Executive (Finance & Accounts Management) Wong Siew Ling
执行员 (会场行销) 蔡思愨	Executive (Venue Marketing) Cai Simin
执行员 (财务与会计) 趙士豪	Executive (Finance & Accounts Management) Chow Shi Hao, Desmond
执行员 (教育与拓展) 林思敏	Executive (Education & Outreach) Lim Simin, Joanna
执行员 (业务拓展) 罗雪予	Executive (Business Development) Loh Seet Ee, Miranda
执行员 (人力资源) 彭勤炜	Executive (Human Resource) Pang Qin Wei
执行员 (行销传播) 彭芝璇	Executive (Marketing Communications) Pang Ze Shuen
执行员 (资料业务) 施天婵	Executive (Resource Services) Shi Tian Chan
执行员 (行政) 陈琍敏	Executive (Administration) Tan Li Min, Michelle
执行员 (产业管理) 張傑凱	Executive (Venue Management) Teo Jie Kai, Gerald
执行员 (音乐事务) 张淑蓉	Executive (Artistic Affairs) Teo Shu Rong
执行员 (行销传播) 蔡諒馨	Executive (Marketing Communications) Toi Liang Shing
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang

新专辑上架 New CD Releases!

SCO精选集 *Essence of SCO*



音乐总监/指挥: 葉聰
Music Director / Conductor: Tsung Yeh

Essence of SCO is a collection of SCO's best music, specially selected from the past albums. This 2-CD album consists of SCO classic repertoire such as *The Celestial Web* by Tan Swie Hian (poem) and Law Wai Lun (music), the famous *The Great Wall Capriccio* by Liu Wen Jin, and jazz numbers – *Take Five* and *Koto Song* – by Chris Brubeck's Triple Play.

《SCO精选集》是个双CD专辑，收录了新加坡华乐团精挑细选的精选作品。专辑里不乏华乐团的经典曲目如：由陈瑞献作诗，罗伟伦作曲的《天网》、刘文金的著作《长城随想》以及 Chris Brubeck's Triple Play 爵士乐精选《Take Five》和《Koto Song》。

东瀛雅乐 *Treasures of Japan*



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh
尺八: 山本邦山、山本真山
Shakuhachi: Yamamoto Hozan, Yamamoto Shinzan
和太鼓: 林英哲
Taiko: Eitetsu Hayashi

Treasures of Japan features three Japanese masters on the *shakuhachi* and *taiko*. This album, rich in Japanese flavour and zen, includes Japanese composer Isao Matsushita's *Hi-Ten-Yu* and *Dance of Firmament*, with famous Chinese composer Zhao Ji Ping's magnificent piece *Monk Jianzhen Sailing Eastward*. This concert was staged by the SCO on 17 April 2009.

《东瀛雅乐》灌录了三位日本大师演奏日本尺八与太鼓的乐曲。专辑洋溢了浓郁的日本与禅的风味，收录了日籍作曲家松下功的两首作品《飞天游》与《天空之舞》，和中国著名作曲家赵季平以“东渡”为创作题材的《东渡·鉴真大和尚》。新加坡华乐团于2009年4月17日呈献了此音乐会。

Available at \$16 each / \$14 for Friends of SCO (U.P.: \$20/\$16)

(CDs are on sale at SCO concert nights and Singapore Conference Hall Box Office. Promotion Period till March 2013)

梁祝 Butterfly Lovers

SCO

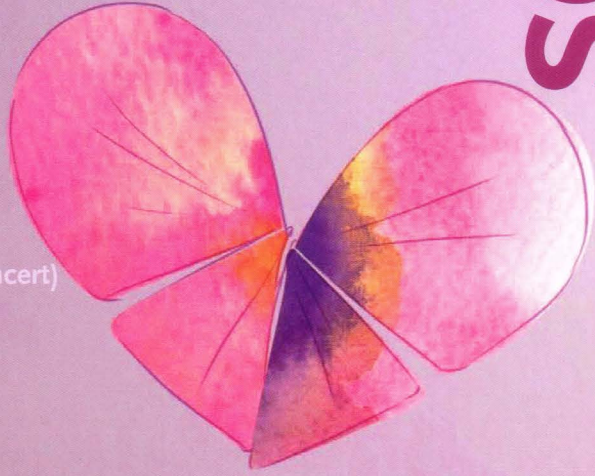
新加坡华乐团

19 四月 April 2013
星期五 Friday
8pm

20 四月 April 2013
星期六 Saturday
3pm (加演 Extra Matinee Concert)

20 四月 April 2013
星期六 Saturday
8pm **SOLD OUT**

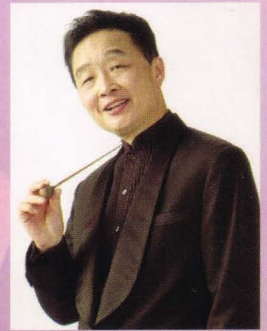
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》何占豪、陈钢
小提琴: 吕思清
The Butterfly Lovers' Violin Concerto
He Zhan Hao, Chen Gang
Violin: Lu Si Qing

二胡协奏曲《辛亥百年祭》关迺忠
二胡: 宋飞
Erhu Concerto - Centennial Memorial of Xinhai
Kuan Nai-chung
Erhu: Song Fei

《越剧红楼梦乐队组曲》徐坚强
Yue Opera Dreams of the Red Chamber Suite
Xu Jian Qiang



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh



小提琴: 吕思清
Violin: Lu Si Qing



二胡: 宋飞
Erhu: Song Fei

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$55, \$45, \$35/\$19*, \$25/\$14*

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
Concession (Full time students, NSP and senior citizens aged 55 years & above)



www.sco.com.sg

10 五月 May 2013
星期五
Friday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

11 五月 May 2013
星期六
Saturday
3pm (加演 Extra Matinee Concert)
8pm

SCO

新加坡华乐团

新加坡华乐团母亲节音乐会 — 慈母心

SCO Mother's Day Concert — To Mom, With Love



指挥: 郭勇德 Conductor: Quek Ling Kiong
演唱: 乌达木 Vocalist: Sunama Wudamu
二胡: 谢宜洁、王佳珏 Erhu: Hsieh I-Chieh, Wang Jia Yao
笙: 钟之岳 Sheng: Zhong Zhi Yue
阮: 韩颖 Ruan: Han Ying
管: 韩雷 Guan: Han Lei
打击乐: 华声音乐社、太和观少年帅乐鼓手
Percussion: Hwa Siah Musical Association, THK Youth Special Style Drummers



郭勇德 Quek Ling Kiong



乌达木 Sunama Wudamu

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$55, \$45, \$35/\$19*, \$25/\$14*

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、
55岁及以上乐龄人士)
**Concession (Full time students,
NSF and senior citizens aged 55 years & above)



www.sco.com.sg

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Hotel Partner for
Music Director



Official Online Media



www.omy.sg

Official Newspaper



Official Radio Station



Official TV Programme



Official Community Partner



www.syco.com.sg



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

